

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

25 JUIN 1974.

Projet de loi sur les changements de prénoms des personnes nées dans les cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith ou dans les communes annexées par l'Allemagne en 1940.

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR MM. JORISSEN ET VAN IN.

ARTICLE UNIQUE.

A. Au § 1^{er} de cet article, insérer après le premier alinéa un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Cette règle est également d'application pour le remplacement de prénoms français par des prénoms allemands en ce qui concerne les personnes nées dans ces territoires après leur retour à la Belgique. »

B. Insérer dans cet article un § 1bis, libellé comme suit :

« § 1bis. — Au cours de la même période et à condition qu'une déclaration analogue soit faite, les prénoms français figurant dans les actes de naissance de personnes nées dans la région de langue néerlandaise peuvent être remplacés par des prénoms néerlandais. Cette disposition s'applique à tous les actes de naissance établis jusqu'au 30 juillet 1963 inclusivement.

Pour les personnes nées dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ou dans une des communes visées par l'article 3, 1^o, de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, cette disposition est applicable à tous les actes de naissance établis jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

R. A 9515

Voir :

Documents du Sénat :

244 (S.E. 1974) : No 1.

No 2 : Rapport.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

25 JUNI 1974.

Ontwerp van wet betreffende de verandering van voornamen van personen die geboren zijn in de kantons Eupen, Malmédy, Sankt-Vith of in de gemeenten die in 1940 bij Duitsland werden ingelijfd.

AMENDEMENTEN
VAN DE HH. JORISSEN EN VAN IN.

ENIG ARTIKEL.

A. In § 1 van dit artikel, na het eerste lid, een nieuw lid in te voegen, luidende :

« Dezelfde regeling geldt voor de vervanging van Franse voornamen door Duitse ten aanzien van personen die geboren zijn na de wederaanhechting door België. »

B. In dit artikel een § 1bis in te voegen, luidende :

« § 1bis. — Gedurende dezelfde tijdspanne en mits een dergelijke verklaring afgelegd wordt, kunnen de Franse voornamen die voorkomen in de akte van geboorte van personen, geboren in het Nederlands taalgebied, vervangen worden door Nederlandse voornamen. Dit geldt voor alle akten van geboorte opgesteld tot en met 30 juli 1963.

Voor personen, geboren in het bestuurlijk arrondissement Brussel-Hoofdstad of in één der gemeenten bedoeld door artikel 3, 1^o, van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, worden alle akten van geboorte in aanmerking genomen, welke opgesteld zijn tot op de datum waarop deze wet in werking treedt. »

R. A 9515

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

244 (B.Z. 1974) : Nr 1.

Nr 2 : Verslag.

C. Rédiger l'intitulé du projet de loi comme suit :

« Projet de loi sur les changements de prénoms des personnes nées dans la région de langue néerlandaise, dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, dans les communes de la frontière linguistique et dans les cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith ou dans les communes annexées par l'Allemagne en 1940. »

Justification.

A. Pour établir le bien-fondé du projet de loi, l'exposé des motifs fait état de la pression exercée pendant l'annexion au Troisième Reich pour que ne soient donnés que des prénoms allemands. Cette pression n'a pas pris de forme légale mais a seulement existé en fait. A cet égard, elle est comparable à la pression exercée en sens inverse, c'est-à-dire dans le sens de la francisation, depuis la dernière guerre (pression qui va toutefois en s'atténuant). C'est intentionnellement que nous ne parlons pas de prénoms néerlandais, puisqu'aussi bien les cantons de l'Est n'ont jamais fait l'objet de la moindre tentative de néerlandisation.

B. On ne peut prétendre que l'obligation officielle et généralisée de donner des prénoms français ait jamais existé en Flandre. Mais nombreux sont les cas où, d'initiative, des officiers de l'état civil ont inscrit des prénoms français dans les registres. Tous les parents n'ont pas eu le courage de s'y opposer, du fait qu'ils se trouvaient souvent en état de dépendance sociale. La pression socio-culturelle francisatrice a été si forte en Flandre que bien des gens, consciemment ou non, y ont cédé.

Et encore faisons-nous preuve de longanimité en admettant que cette pression a pris fin en 1963, année de la fixation de la frontière linguistique.

Jusqu'à ce jour, une forte pression francisatrice continue toutefois à s'exercer dans la région de la capitale et dans les communes de la frontière linguistique.

C. La modification de l'intitulé du projet est un corollaire de notre amendement B.

C. Het opschrift van het ontwerp van wet te doen luiden als volgt :

« Ontwerp van wet betreffende de verandering van voornamen van personen die geboren zijn in het Nederlands taalgebied, in het bestuurlijk arrondissement Brussel-Hoofdstad, in de taalgrensgemeenten en in de kantons Eupen, Malmédy, Sankt-Vith of in de gemeenten die in 1940 bij Duitsland werden ingelijfd. »

Verantwoording.

A. Als motivering voor dit ontwerp wordt door de memorie van toelichting aangevoerd: de druk, die tijdens de inlijving bij het Derde Rijk bestaan heeft om geen andere dan Duitse voornamen te geven. Deze druk heeft niet bestaan in wettelijke vorm doch alleen in feitelijke. Als dusdanig is hij te vergelijken met de druk die sedert de jongste oorlog (weliswaar in afnemende mate) uitgeoefend wordt in de andere richting, d.i. de Franse. Met opzet laten wij na van Nederlandse voornamen te gewagen: nooit werd er in de Oostkantons enige poging gedaan tot vernederlandsing.

B. Men kan niet beweren dat in Vlaanderen ooit een algemene officiële verplichting bestaan heeft om Franse voornamen te geven. Toch zijn de gevallen talrijk waarin ambtenaren van de burgerlijke stand ongevraagd Franse voornamen opgeschreven. Niet alle ouders hadden, in een vaak sociaal afhankelijke toestand, de moed om daartegen in te gaan. De socio-culturele verfransende druk is in Vlaanderen zo sterk geweest dat vele mensen, bewust of onbewust, hieraan op dit stuk hebben toegegeven.

Het is grootmoedig bekeken wanneer wij stellen dat deze druk in Vlaanderen een einde nam in 1963, het jaar waarin de taalgrens werd afgebakend.

Op het hoofdstedelijk gebied echter en op de taalgrensgemeenten blijft tot op heden een sterke verfransingsdruk wegen.

C. De wijziging van het opschrift van het ontwerp van wet vloeit logisch voort uit ons amendement B.

W. JORISSEN.

G. VAN IN.